

Instrukcja ważna dla urządzeń wyprodukowanych po: / Instruction manual valid for devices manufactured after / Návod pro zařízení vyrobená po: / Návod pre obsluhu zariadení vyrobených po: / Instrukcija – įrenginiai, kurie buvo pagaminti nuo: / Lietošanas instrukcija ierīcēm izgatavotiem pēc: / Utmutató a után gyártott készülékekhez: / Manualul de utilizare pentru aparate fabricate după: / Navodila veljajo za naprave, proizvedene po: / Upute vrijede za uređaje proizvedene nakon: / Ръководството е валидно за устройства, произведени след: / Посібник дійсний для пристроїв, виготовлених після: / Notice valable pour les appareils fabriqués après / Bedienungsanleitung gültig für Geräte, die nach dem 07.07.2025 r. hergestellt wurden

PL **Wózek spawalniczy**
Instrukcja obsługi z kartą gwarancyjną

EN **Welding cart**
Operating instructions with warranty card

CZ **Svářecí vozík**
Návod k obsluze se záručním listem

SK **Zvárací vozík**
Užívateľská príručka so záručným listom

LT **Suvirinimo vežimėlis**
Naudojimo instrukcija su Garantiniu lapu

LV **Metināšanas ratiņi**
Lietošanas instrukcija ar garantijas talonu

HU **Hegesztőköcsi**
Használati Utasítás Garanciajeggyel

RO **Cărucior de sudură**
Instrucţiuni de utilizare şi certificat de garanţie

SI **Varilni voziček**
Navodila za uporabo z garancijskim listom

HR **Kolica za zavarivanje**
Upute za uporabu s jamstvenim listom

BG **Заваръчна количка**
Инструкции за експлоатация с гаранционна карта

UA **Зварювальний візок**
Інструкція з експлуатації з гарантійним талоном

DE **Schweißwagen**
Bedienungsanleitung mit Garantiekarte

FR **Chariot de soudage**
Mode d'emploi et carte de garantie

Wszelkie prawa zastrzeżone. Niniejsze opracowanie jest chronione prawem autorskim. Kopiowanie lub rozpowszechnianie Instrukcji Obsługi we fragmentach albo w całości bez zgody Dedra Exim zabronione Dedra Exim zastrzega sobie prawo do wprowadzania zmian konstrukcyjno-technicznych oraz komplecacyjnych bez uprzedniego powiadomienia. Zmiany te nie mogą stanowić podstawy do reklamowania produktu. Instrukcja obsługi dostępna na stronie www.dedra.pl

All rights reserved. This work is protected by copyright. Copying or distribution of the User Manual in parts or in full without Dedra Exim's permission is prohibited Dedra Exim reserves the right to make design, technical and completion changes without prior notice. These changes may not constitute grounds for advertising the product. User manual available at www.dedra.pl

Všetchna práva vyhrazena. Toto zpracování je chráněno autorským právem. Kopírování nebo šíření Návodu k obsluze v částech nebo vcelku bez souhlasu společnosti Dedra Exim je zakázáno. Dedra Exim si vyhrazuje právo zavádět konstrukční a technické a komplementační změny bez dřívějšího oznámení. Tyto změny nemohou být základem pro reklamování výrobku. Návod k obsluze dostupný na stránkách www.dedra.pl

Všetky práva vyhrazené. Tieto materiály sú chránené autorskými právami. Kopírovanie prípadne šírenie častí, prípadne celého návodu na obsluhu je bez súhlasu spoločnosti Dedra Exim zakázané. Dedra Exim si vyhradzuje právo na vykonávanie konštrukčno-technických zmien, a zmien doplnkového príslušenstva, bez predchádzajúceho upozornenia. Tieto zmeny nemôžu byť dôvodom na reklamáciu výrobku. Užívateľská príručka je dostupná na webovej stránke www.dedra.pl

Visos teisės saugomos. Šis kūrinys yra saugomas autorinių teisių įstatymų. Eksploatavimo instrukcijos arba jos fragmentų kopijavimas ir platinimas be „Dedra Exim“ sutikimo draudžiamas. „Dedra Exim“ pasilieka sau teisę įvesti konstrukcijos, techninius arba komplektacijos pokyčius be išankstinio įspėjimo. Šie pokyčiai negali būti skundo dėl produkto pagrindu. Naudojimo instrukcija yra prieinama svetainėje: www.dedra.pl

Visas tiesības pasargātas. Šis izdevums ir sargāts ar autortiesību. Lietošanas Instrukcijas kopēšana vai izplatīšana pilnīgi vai fragmentos bez Dedra Exim firmas piekrišanas ir aizliegta. Firma Dedra Exim atstāj sev tiesību veikt konstrukcijas-tehnikas izmaiņu, kā arī komplektācijas izmaiņu bez iepriekšēja paziņojuma. Šīs izmaiņas nevar būt par pamatu produkta reklamēšanai. Lietošanas instrukcija pieejama mājaslapā www.dedra.pl

Minden jog fenntartva. A jelen kiadvány szerzői jogokkal védve. A Használati Utasítás másolása vagy terjesztése egészében vagy részleteiben a Dedra Exim írásos engedélye nélkül tilos A Dedra Exim fenntartja magának a szerkezeti-műszaki, valamint komplettálási változtatások előzetes bejelentés nélküli bevezetésének jogát. Ezek a változások nem szolgálhatnak alappal a termék reklamációjának. A használati utasítás a weboldalon elérhető www.dedra.pl

Toate drepturile rezervate. Această redactare este protejată prin legea dreptului de autor. Este interzisă copierea, reproducerea în orice fel sau multiplicarea și distribuirea parțială sau în totalitate a Manualului de utilizare fără permisiunea firmei Dedra Exim Firma Dedra Exim își rezervă dreptul de a face modificări tehnice și constructive sau de completare a dispozitivului fără o notificare prealabilă. Aceste modificări nu pot constitui temei pentru reclamarea produsului. Instrucțiunea de deservire accesibilă pe pagina www.dedra.pl

Vse pravice pridržane. Ta navodila so zaščiteni na podlagi predpisov o avtorskih pravicah. Prepovedano je kopiranje ali razširjanje teh navodil za uporabo po delih ali v celoti brez soglasja Dedra Exim. Dedra Exim si pridržuje pravico do uvajanja konstrukcijsko-tehničnih in kompletacijskih sprememb brez predhodnega obvestila. Te spremembe ne morejo biti podlaga za prijavo reklamacije. Navodila za uporabo so na voljo na strani www.dedra.pl

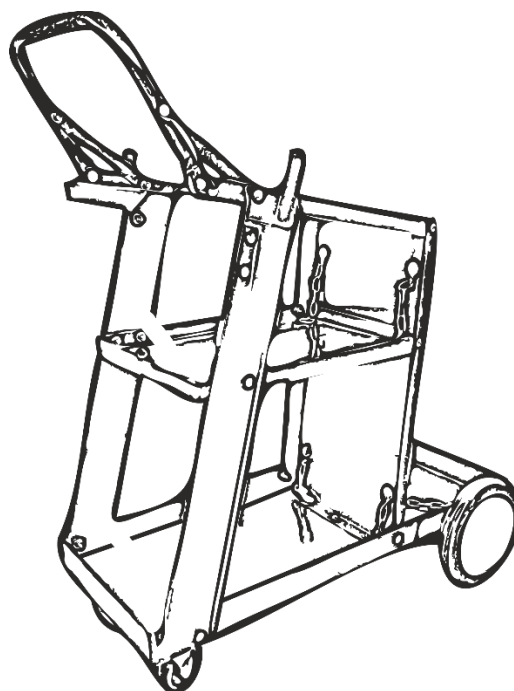
Sva prava su rezervirana. Ovo djelo je zaštićeno autorskim pravom. Zabranjeno je kopiranje ili distribucija Upute za uporabu u dijelovima ili u cijelosti bez pristanka Dedra Exima Dedra Exim zadržava pravo uvođenja promjena konstrukcijskih, tehničkih i završnih bez prethodne obavijesti. Ove promjene ne mogu predstavljati osnovu za reklamiranje proizvoda. Upute za uporabu dostupne su na web stranici www.dedra.pl

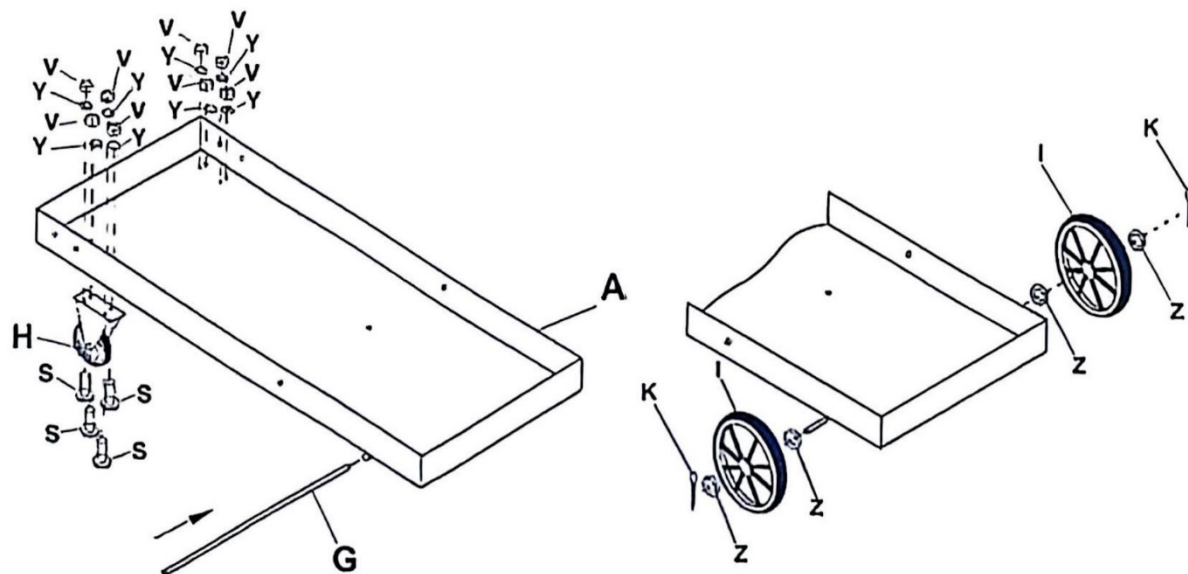
Всички права са запазени. Това проучване е защитено с авторски права. Копирането или разпространението на ръководството за потребителя на части или изцяло без разрешението на Dedra Exim е забранено Dedra Exim си запазва правото да прави промени в дизайна, техниката и окомплектовката без предварително уведомление. Тези промени не могат да бъдат основание за рекламиране на продукта. Ръководството за потребителя е достъпно на адрес www.dedra.pl

Всі права захищені. Ця робота захищена авторським правом. Копіювання або розповсюдження Посібника користувача повністю або частково без дозволу Dedra Exim заборонено Dedra Exim залишає за собою право вносити зміни в конструкцію, технічні характеристики та комплектацію без попереднього повідомлення. Ці зміни не можуть бути підставою для реклами продукту. Посібник користувача доступний на сайті www.dedra.pl

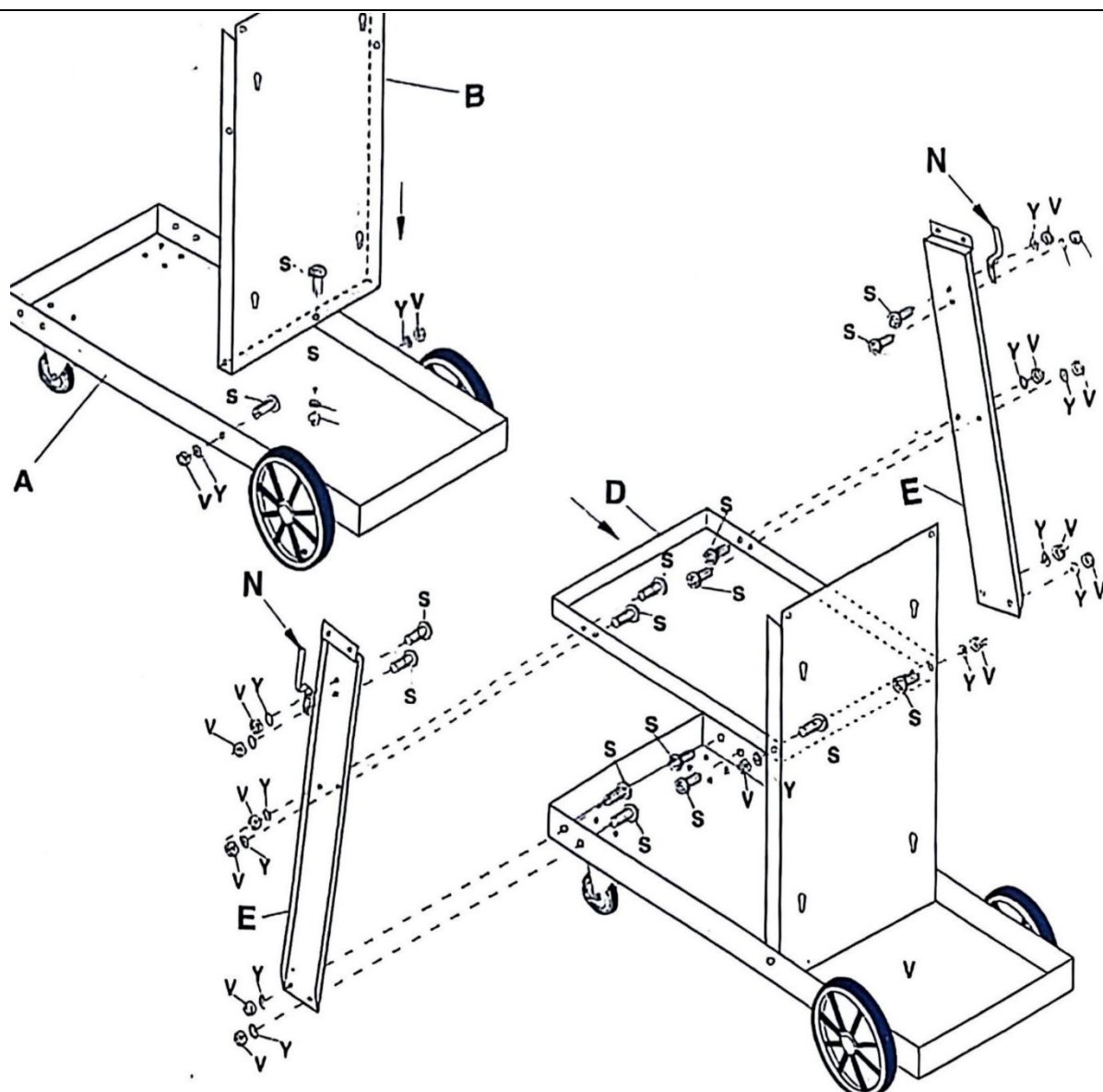
Alle Rechte vorbehalten. Die vorliegende Bedienungsanleitung wird durch das Urheber-recht geschützt. Kein Teil dieser Bedienungs-anleitung darf ohne schriftliche Einwilligung von Dedra Exim vervielfältigt oder verbreitet werden. Dedra Exim behält sich das Recht vor, Konstruktions- und technische Änderungen sowie Änderungen in der Zusammensetzung vorzunehmen, ohne vorher darüber zu informieren. Diese Änderungen können kein Grund zur Reklamation des Produkts bilden. Die Bedienungsanleitung ist auf der Internetseite www.dedra.pl zugänglich.

Tous droits réservés. Cette publication est protégée par le droit d'auteur. La copie ou la diffusion du Mode d'emploi, en partie ou en totalité, sans l'accord de Dedra Exim est interdite. Dedra Exim se réserve le droit d'introduire des modifications de conception et techniques ainsi que des modifications de la composition sans préavis. Ces modifications ne peuvent pas servir de base à une réclamation concernant le produit. Le mode d'emploi est disponible sur le site www.dedra.pl

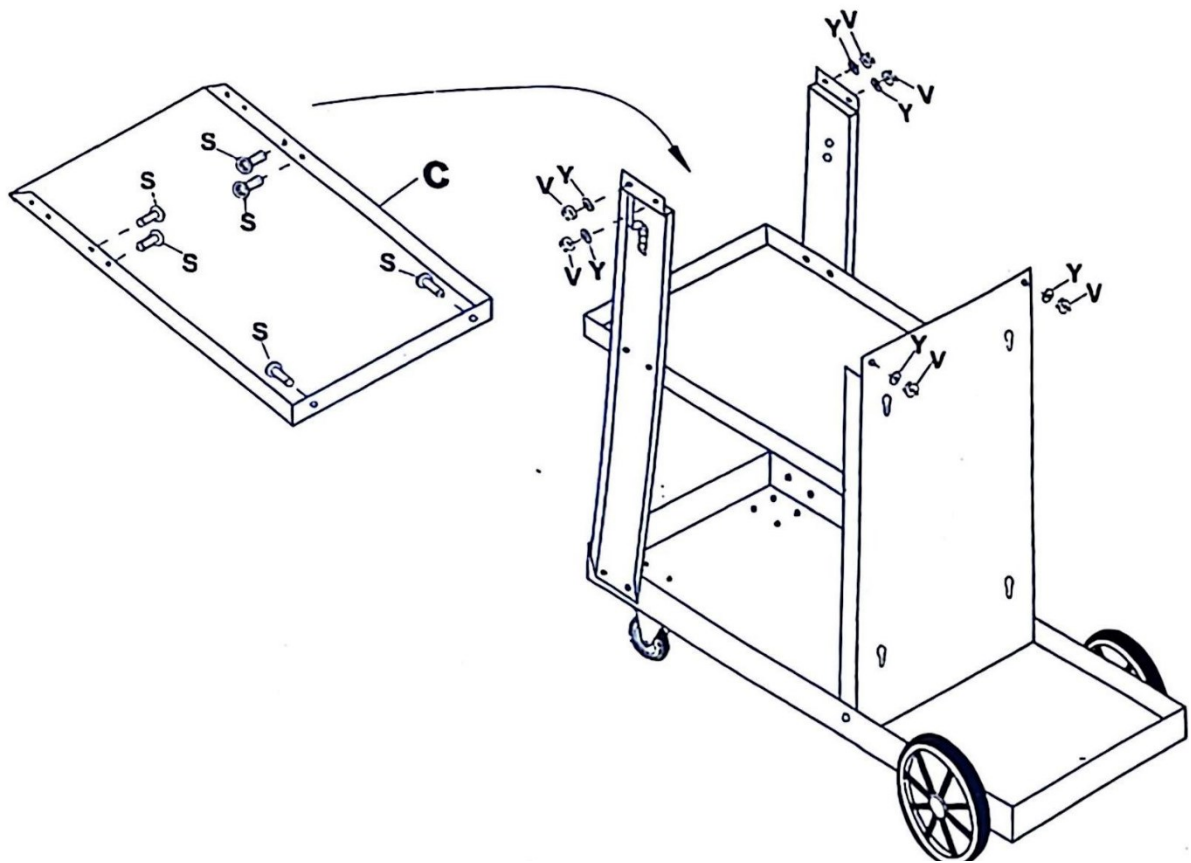




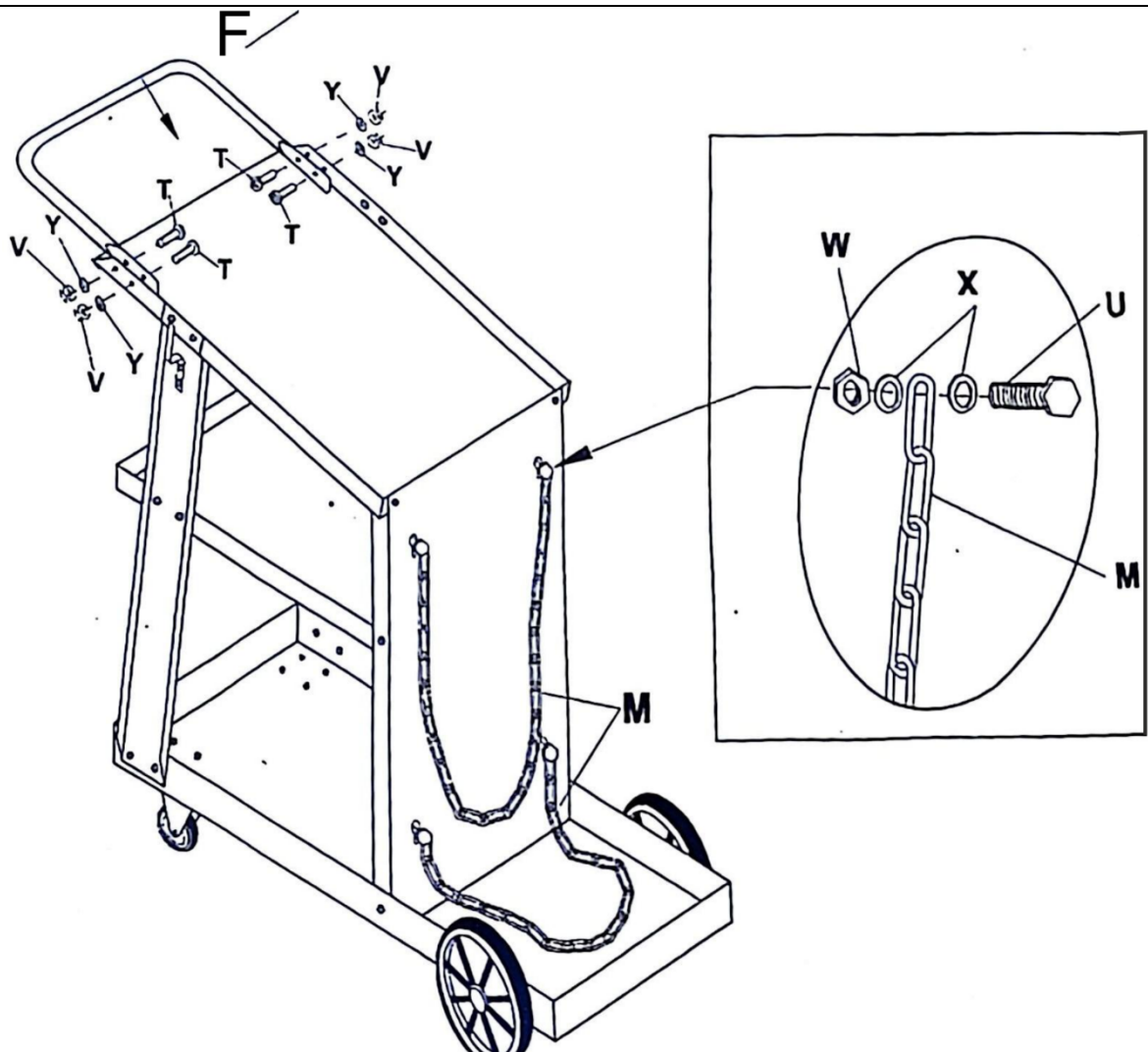
1



2



3



4

PL	EN	CZ	SK	LT	LV	HU	
Max obciążenie [kg]	Maximum load [kg]	Maximální zatížení [kg]	Maximálne zaťaženie [kg]	Maksimali apkrova [kg]	Maksimālā slodze [kg]	Maximális terhelés [kg]	60
Háki na palnik	Burner hooks	Háky na hořák	Háky na horák	Kabyls degikliui	Āķi degļiem	Horgok a gázégőhöz	2.
łańcuch do zabezpieczenia butli	Chain for securing cylinders	řetěz pro zajištění láhve	refaz na zaistenie fľaše	Grandinė balionui pritvirtinti	ķēde balonu nostiprināšanai	Lánc a palack rögzítéséhez	2.
Wymiary ogólne [cm]	Overall dimensions [cm]	Celkové rozměry [cm]	Celkové rozmery [cm]	Bendriji matmenys [cm]	Kopējie izmēri [cm]	Általános méretek [cm]	70*40*80
Grubość blachy [mm]	Sheet thickness [mm]	Tloušťka plechu [mm]	Hrúbka plechu [mm]	Lakšto storis [mm]	Metāla biezums [mm]	Lemezvastagság [mm]	1
Wymiary półki górnej [cm]	Upper shelf dimensions [cm]	Rozměry horní police [cm]	Rozmery hornej police [cm]	Viršutinės lentynos matmenys [cm]	Augšējās plauktas izmēri [cm]	Felső polc méretei [cm]	45*28
Wymiary półki środkowej [cm]	Middle shelf dimensions [cm]	Rozměry střední police [cm]	Rozmery strednej police [cm]	Vidurinės lentynos matmenys [cm]	Vidējās plauktas izmēri [cm]	Középső polc méretei [cm]	39*28
Wysokość półki środkowej [cm]	Middle shelf height [cm]	Výška střední police [cm]	Výška strednej police [cm]	Vidurinės lentynos aukštis [cm]	Vidējās plauktas augstums [cm]	Középső polc magassága [cm]	23
Wymiary półki dolnej [cm]	Lower shelf dimensions [cm]	Rozměry spodní police [cm]	Rozmery spodnej police [cm]	Apatinės lentynos matmenys [cm]	Apakšējās plauktas izmēri [cm]	Alsó polc méretei [cm]	44*29
Wysokość półki dolnej [cm]	Lower shelf height [cm]	Výška spodní police [cm]	Výška spodnej police [cm]	Apatinės lentynos aukštis [cm]	Apakšējās plauktas augstums [cm]	Alsó polc magassága [cm]	32
Wymiary półki na butlę [mm]	Dimensions of cylinder shelf [mm]	Rozměry police na láhev [mm]	Rozmery polic na fľašu [mm]	Dujų baliono lentynos matmenys [mm]	Balona plauktu izmēri [mm]	Palack tartó méretei [mm]	26*29
Średnica kółek głównych [mm]	Diameter of main wheels [mm]	Průměr hlavních koleček [mm]	Priemer hlavných koliesok [mm]	Pagrindinių ratukų skersmuo [mm]	Galveno riteņu diametrs [mm]	Fő kerekek átmérője [mm]	190
Waga produktu [kg]	Product weight [kg]	Hmotnost produktu [kg]	Hmotnosť produktu [kg]	Produkto svoris [kg]	Produkta svars [kg]	Termék súlya [kg]	11,1kg

RO	SI	HR	BG	UA	DE	FR	
Sarcina maximă [kg]	Največja obremenitev [kg]	Maksimalno opterećenje [kg]	Максимально натоварване [кг]	Максимальное навантаження [кг]	Maximale Belastung [kg]	Charge maximale [kg]	60
Čaříge pentru arzător	Kavelj za gorilnik	Kuke plamenika	Кукчи за горелка	Гаки для пальника	Haken für Brenner	Crochets pour brûleur	2.
Laņķu petru fiksārea butelei	veriga za pritrditev jeklenke	lanac za pričvršćivanje cilindra	Верига за закрепване на бутилка	Ланцюг для захисту балона	Kette zur Sicherung der Flasche	Chaine pour sécuriser les bouteilles	2.
Dimensiuni generale [cm]	Splošne mere [cm]	Ukupne dimenzije [cm]	Общи размери [cm]	Загальні розміри [cm]	Gesamtabmessungen [cm]	Dimensions générales [cm]	70*40*80
Grosimea tablei [mm]	Debelina pločevine [mm]	Deblina lima [mm]	Дебелина на ламарина [mm]	Товщина листа [mm]	Blechdicke [mm]	Épaisseur de la tôle [mm]	1
Dimensiuni raft superior [cm]	Mere zgornje police [cm]	Dimenzije gornje police [cm]	Размери на горната рафт [cm]	Розміри верхньої полиці [cm]	Abmessungen der oberen Ablage [cm]	Dimensions de l'étagère supérieure [cm]	45*28
Dimensiuni raft mijlociu [cm]	Mere srednje police [cm]	Dimenzije srednje police [cm]	Размери на средната рафт [cm]	Розміри середньої полиці [cm]	Abmessungen der mittleren Ablage [cm]	Dimensions de l'étagère centrale [cm]	39*28
Înălțimea raftului mijlociu [cm]	Višina srednje police [cm]	Visina srednje police [cm]	Височина на средната рафт [cm]	Висота середньої полиці [cm]	Höhe der mittleren Ablage [cm]	Hauteur de l'étagère centrale [cm]	23
Dimensiuni raft inferior [cm]	Mere spodnje police [cm]	Dimenzije donje police [cm]	Размери на долната рафт [cm]	Розміри нижньої полиці [cm]	Abmessungen der unteren Ablage [cm]	Dimensions de l'étagère inférieure [cm]	44*29
Înălțimea raftului inferior [cm]	Višina spodnje police [cm]	Visina donje police [cm]	Височина на долната рафт [cm]	Висота нижньої полиці [cm]	Höhe der unteren Ablage [cm]	Hauteur de l'étagère inférieure [cm]	32
Dimensiuni raft pentru butelie [mm]	Dimenzije police za jeklenko [mm]	Dimenzije police za bocu [mm]	Размери на рафта за бутилка [mm]	Розміри полиці для балона [mm]	Abmessungen der Flaschenhalterung [mm]	Dimensions de la tablette pour bouteille [mm]	26*29
Diametru roți principale [mm]	Premjer glavnih koles [mm]	Promjer glavnog kotača [mm]	Диаметър на основните колела [mm]	Диаметр основних коліс [mm]	Durchmesser Hauptrollen [mm]	Diamètre des roulettes principales [mm]	190
Greutate produs [kg]	Teža izdelka [kg]	Težina proizvoda [kg]	Тегло на продукта [kg]	Вага виробу [кг]	Produktgewicht [kg]	Poids du produit [kg]	11,1kg

PL Wózek spawalniczy przeznaczony jest do umieszczenia i transportowania na nim odpowiednich urządzeń spawalniczych oraz butli z gazem o odpowiedniej wielkości i ciężarze. Przestrzegając dopuszczalnej nośności wózka. Dotyczy to urządzeń stawianych na półkach jak i butli z gazem umieszczonej w tylnej części. Przewozić na wózku tylko te urządzenia i butle do których jest przeznaczony. Stosować ogólne zasady bezpieczeństwa pracy.

EN The welding trolley is designed to hold and transport appropriate welding equipment and gas cylinders of the appropriate size and weight. Observe the maximum load capacity of the trolley. This applies to equipment placed on shelves and gas cylinders placed in the rear. Only transport equipment and cylinders for which the trolley is intended. Observe general safety rules.

CZ Svařovací vozík je určen k ukládání a přepravě vhodného svařovacího zařízení a plynových lahví odpovídající velikosti a hmotnosti.

Dodržujte maximální nosnost vozíku. To platí pro zařízení umístěné na policích a plynové lahve umístěné v zadní části. Přepravujte pouze zařízení a lahve, pro které je vozík určen. Dodržujte obecné bezpečnostní předpisy.

SK Zvárací vozík je určený na ukladanie a prepravu príslušného zväracieho zariadenia a plynových fliaš primeranej veľkosti a hmotnosti.

Dodržujte maximálnu nosnosť vozíka. To platí pre zariadenia umiestnené na policích a plynové fľaše umiestnené v zadnej časti. Prepravujte iba zariadenia a fľaše, pre ktoré je vozík určený. Dodržujte všeobecné bezpečnostné pravidlá.

LT Suvirinimo vežimėlis skirtas laikyti ir transportuoti atitinkamo dydžio ir svorio suvirinimo įrangą bei dujų balionus.

Laikykities maksimalios vežimėlio keliamosios galios. Tai taikoma įrangai, padėtai ant lentynų, ir dujų balionams, padėtiems gale. Transportuokite tik tą įrangą ir balionus, kuriems vežimėlis yra skirtas. Laikykities bendrųjų saugos taisyklių.

LV Metināšanas ratiņi ir paredzēti atbilstoša izmēra un svara metināšanas iekārtu un gāzes balonu turēšanai un pārvadāšanai.

Ievērojiet ratiņu maksimālo celšpēju. Tas attiecas uz iekārtām, kas novietotas uz plauktiem, un gāzes baloniem, kas novietoti aizmugurē. Pārvadājiet tikai tās iekārtas un balonus, kam ratiņi ir paredzēti. Ievērojiet vispārējos drošības noteikumus.

HU A hegesztőkocsi megfelelő méretű és súlyú hegesztőberendezések és gázpalackok tárolására és szállítására szolgál.

Tartsa be a kocsi maximális terhelhetőségét. Ez vonatkozik a polcokra helyezett berendezésekre és a hátsó részen elhelyezett gázpalackokra is. Csak olyan berendezéseket és palackokat szállítson, amelyekre a kocsi rendeltetése szerint alkalmas. Tartsa be az általános biztonsági szabályokat.

RO Căruciorul pentru sudură este conceput pentru a transporta echipamente de sudură și butelii de gaz de dimensiuni și greutate adecvate.

Respectați capacitatea maximă de încărcare a căruciorului. Această se aplică echipamentelor așezate pe rafturi și buteliilor de gaz așezate în partea din spate. Transportați numai echipamente și butelii pentru care este destinat căruciorul. Respectați normele generale de siguranță.

SI Čarúciuril pentru sudură este conceput pentru a transporta echipamente de sudură și butelii de gaz de dimensiuni și greutate adecvate.

Respectați capacitatea maximă de încărcare a căruciorului. Această se aplică echipamentelor așezate pe rafturi și buteliilor de gaz așezate în partea din spate. Transportați numai echipamente și butelii pentru care este destinat căruciorul. Respectați normele generale de siguranță.

HR Kolica za zavarivanje dizajnirana su za držanje i transport odgovarajuće opreme za zavarivanje i plinskih boca odgovarajuće veličine i težine.

Obratite pažnju na maksimalnu nosivost kolica. Ovo se odnosi na opremu smještenu na policama i plinske boce smještene straga. Prevozite samo opremu i boce za koje su kolica namijenjena. Pridržavajte se općih sigurnosnih pravila.

BG Заваръчната количка е предназначена за съхранение и транспортиране на подходящо заваръчно оборудване и газови бутилки с подходящ размер и тегло.

Спазвайте максималната товаросимост на количката. Това важи за оборудването, поставено на рафтовете, и за газовите бутилки, поставени в задната част. Транспортирайте само оборудване и бутилки, за които е предназначена количката. Спазвайте общите правила за безопасност.

UA Зварювальний візок призначений для утримання та транспортування відповідного зварювального обладнання та газових балонів відповідного розміру та ваги.

Дотримуйтесь максимальної вантажопідйомності візка. Це стосується обладнання, розміщеного на полицях, та газових балонів, розміщених у задній частині. Транспортуйте тільки обладнання та балони, для яких призначений візок. Дотримуйтесь загальних правил безпеки.

DE Der Schweißwagen ist für die Aufnahme und den Transport von geeigneten Schweißgeräten und Gasflaschen mit entsprechender Größe und Gewicht vorgesehen.

Beachten Sie die maximale Tragfähigkeit des Wagens. Dies gilt für Geräte, die auf Regalen abgestellt sind, und für Gasflaschen, die im hinteren Bereich abgestellt sind. Transportieren Sie nur Geräte und Flaschen, für die der Wagen vorgesehen ist. Beachten Sie die allgemeinen Sicherheitsvorschriften.

FR Le chariot de soudage est conçu pour supporter et transporter l'équipement de soudage et les bouteilles de gaz appropriés, de taille et de poids adaptés.

Respectez la capacité de charge maximale du chariot. Cela s'applique à l'équipement placé sur les étagères et aux bouteilles de gaz placées à l'arrière. Ne transportez que l'équipement et les bouteilles pour lesquels le chariot est prévu. Respectez les règles générales de sécurité.